

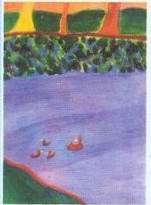


Daria Stasiak kł. 6a

Na Starym Rynku stoi pochodząca z XIX wieku studnia Ojca Bernarda z Wąbrzeźna, odrestaurowana w 1999 roku.

There is Father Bernard's of Wąbrzeźno Well on the Old Market Square. It was renovated in the year 1999.

Der Brunnen des Vaters Bernard aus Wąbrzeźno befindet sich auf dem Alten Markt. Der Brunnen wurde 1999 renoviert.



Beata Maj kł. 6c

Mieszkańcy często odwiedzają park miejski. Dzieci spacerują nad stawem i bawią się na placu zabaw. W zachodniej części parku stoi barokowa rzeźba żołnierza rzymskiego. Na jego tarczy widnieją herby Opalińskich, dawnych właścicieli miasta.

Inhabitants often visit city park. Children walk around the park and play on the playground. The sculpture of Roman soldier stands in the western part of the park. Coats of arms of Opaliński are visible on his shield the former town owner.

Die Bewohner von Grodzisk besuchen oft den Stadtpark. Die Kinder machen einen Spaziergang entlang des Teichs und spielen auf dem Spielplatz. Im Westteil des Parks befindet sich die Barockskulptur eines römischen Soldaten. Auf seinem Schild gibt es die Wappen von Opaliński die ehemaligen Besitzer der Stadt.



Joanna Flisiewicz kł. 5h

Dumą mieszkańców Grodziska jest stadion pierwszoligowej drużyny Groclin Dyskobolia.

Stadium of the first league team Groclin Dyskobolia is pride of all the inhabitants of Grodzisk.

Der Stolz von Bewohnern aus Grodzisk ist der Sportplatz der zum ersten Liga gehörenden Fußballmannschaft Groclin Dyskobolia.



Najcenniejszym zabytkiem miasta jest kościół św. Jadwigi z połowy XV wieku, 200 lat później przebudowany w stylu manierystycznym. Kopolę zwieńcza figura św. Floriana.

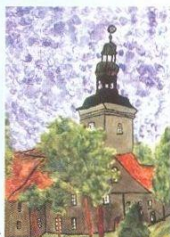
Jakub Józwiak kł. 6c

St. Hedwig's Church is the most valuable sightseeing from the first half of the 15th century. Two hundred years later it was redecorated into mannerism style. Over the dome there is a figure of St. Florian.

Cennym zabytkiem barokowym jest kościół pobemardyński.

The valuable monument is the baroque post-Bernardines church.

Das bedeutenswert ist die ehemalige Bernhardinerbarockkirche.



Daria Cicha kł. 4e



Kościół Najświętszego Serca Pana Jezusa znajduje się w centrum placu Powstańców Wlkp. Obecna budowla została oddana do użytku 6 czerwca 1905 roku.

Barbara Brzezinska kł. 4a

Church of Christ's Sacred Heart is in the centre of Powstańców Wielkopolskich Square. The present building was put into use on 6th June 1905.

Die Kirche des Heiligsten Herzen Jesus Christus befindet sich im Zentrum von Powstańców Wielkopolskich Platz. Das Gebäude ist seit Juni 1905 gebrauchsfähig.

Aleksandra Burlaga kł. 6c

Kościół św. Faustyna na osiedlu Wojska Polskiego powstał w 2001 roku.

St. Faustyna's Church is situated on Wojska Polskiego housing estate. It was set up in 2001.

Die Kirche der Heiligen Faustyna befindet sich an der Wojska Polskiego Siedlung. Sie wurde im Jahre 2001 entstanden.

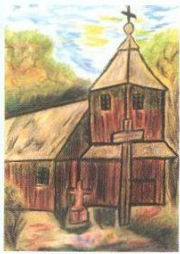


Monika Prosiak kł. 4a

Drewniany kościół św. Ducha stojący przy ulicy Rakoniewickiej. Wybudowany został w 1663 roku. Przy kościele stoi pomnik koszyńców, bohaterów z 1848 roku.

The wooden church of the Holy Spirit is situated on Rakoniewicka street. It was constructed in 1663. Next to the church there is the Monument of Scythe Bearers, of 1848.

Die Holzkirche des Heiligen Geistes steht an der Rakoniewicka Straße. Sie wurde im Jahr 1663 eingebaut. An der Kirche gibt es das Denkmal von Helden aus dem Jahr 1848.

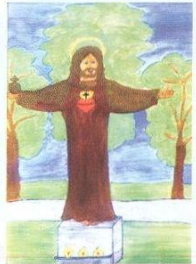


Izabela Nowak kł. 5d

Moje miasteczko

W Polsce miasteczko małe jest,
Co w Wielkopolsce mieć się,
Grodziskiem gród ten piękny zwą
Ludzie szczęśliwi tutaj są.
700 lat miasteczko nasze sobie liczy,
Historii jego, legend się nie zliczy.
Wiwat Grodzisk Wielkopolski!
Wiwat! Wiwat!
Przed tobą 1000 lat.
Barbara Dadaczynska kł. 3f

Barbara Dadaczynska kł. 3f



Izabela Szumarska kł. 4f

W 2003 roku na placu św. Anny stanął pomnik Najświętszego Serca Jezusowego.

Monument of the Sacred Heart is located on St. Anna's Square. It was raised in the year 2003.

Das Denkmal Des Heiligsten Jesus Herzen befindet sich auf dem Anna Platz. Es ist im Jahr 2003 entstanden.

Moje ukochane miasto

Co to Grodzisk?
Gdzie on leży?
Kiedys ludzie by pytali.
Lecz to miasto od stuleci
Grodziszczanie rozstawili.
To piwem grodziskim.
To wodą grodziską.
Dziś nasze miasteczko
Inną rzeczą słyniemy.
Wie już każdy Polak
O naszej drużynie.
Groclin ona zwie się,
Piłkarską ekipa
Dumni z niej są wszyscy,
Od dużego do małego smyka.
Co roku Grodzisk
Piękniejszy się staje.
Dbają o to władze,
Oraz i mieszkańie.
Przykładem jest nasza
PIZZERIA grodziska.
Świeć się tam czujemy,
Dobre rzeczy jemy,
A gdy na zabawę mamy czas,
Plac zabaw czeka na nas.
Tutaj mój dom i moi przyjaciele,
Tutaj rodzina i znajomych wiele.
Kocham moje miasto
Domy i ulice.
Nie zamienię się z nikim
Nawet za złoto i księżyc.
Katarzyna Rżanna kł. 1d

Grodzisk, mife to miasteczko.

Wie dorosły, wie to dziecko!
Tu na Rynku ratusz stoi,
A pompa Bernarda wodą nas poi.
Jest tu cmentarz i kościoły,
Mamy targ i liczne sklepy.
Jest księgarnia i markety,
Dom Kultury, biblioteki,
Jest i szpital i apteki.
Grodzisk jeszcze z tego słyniemy,
Ze ma stadion i drużynę.
Dyskobolia tutaj grywa
Dla kibiców szych wygrywa!
Jest muzeum, park i staw,
Zieleń drzew i zapach traw!
I powiedzieć czas jest to
Grodzisk Wlkp. to moje miasto!
Izabela Tubańska kł. 5b

Teksty i rysunki przygotowali uczniowie klas I-VI pod kierunkiem nauczycieli Szkoły Podstawowej nr 1. Folder sfinansowany przez Urząd Miejski w Grodzisku Wielkopolskim



Grodzisk moja mała ojczyzna

Magdalena Śron kł. 6d



Jesteśmy SZKOŁĄ
przyjazną dziecku i rodzinie,
aktywnie współpracującą ze środowiskiem

Piosenka o moim mieście

1. Słuchajcie uważnie, panowie i panie,
bo lekca się krótka odbędzie.
poznamy historie Grodziska i ludzi,
o których głośno jest wszędzie

Ref. Grodzisk Wielkopolski dziś wszystkich zaprasza,
już od siedmiu wieków tętni życiem swym.
święty Bernard wita, cudną wodą zrasza,
handel i rzemiosło wiodą tutaj prym.

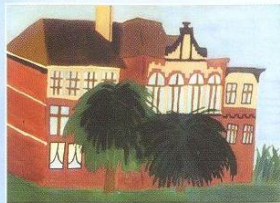
2. Kanonik Tuszyński nas pobłogosławi,
a ludziom się żyje jak w raju
i dumne jest miasto, bo z wielu powodów
i w świecie jest znane i w kraju.

Ref. Grodzisk Wielkopolski dziś wszystkich zaprasza
by słynnego piwa wspomnieć słodki smak,
orkiestra przygrywa a my wędrujemy,
próbujemy swój tu pozostawić ślad.

3. Powstają osiedla, jest nas coraz więcej,
ulice się stają piękniejsze,
drużyna piłkarska odnosi sukcesy
i miasto jest coraz słynniejsze.

Ref. Grodzisk Wielkopolski wszystkich zaprasza,
a pan burmistrz szczerze prosi nas:
aby dalej dobrze pracować i działać
i rozstawiać miasto tak przez cały czas.

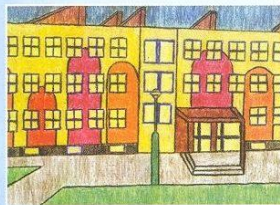
Katarzyna Stefaniak - nauczycielka SP nr 1



Sylwia Sołtyśiak kl. 6d



Zofia Sokółowicz kl. 5a



Agnieszka Szczeszek kl. 5a

Szkola Podstawowa nr 1 w Grodzisku Wlkp. obchodzi w tym roku 60-letnie istnienia. W 1945 roku „Jedynka”, rozpoczęła swoją działalność w gmachu obecnego gimnazjum, w roku 1964 nastąpiło przeniesienie szkoły do budynku przy ulicy Zwirki i Wigury (dziś Zespołu Szkół Ponadgimnazjalnych). Od roku 1985 uczymy się w nowej szkole przy ul. Chopina 26.

The First Primary School in Grodzisk Wlkp. is celebrating its 60th anniversary this year. In 1945 „Jedynka” began its work in the present building of High School, next, in the year 1964 the school was moved to Zwirki i Wigury Street (today there is The Eugeniusz Kwiatkowski Secondary School). Since the year 1985 we have been learning in a new school on Chopin Street.

Die Grundschule Nr.1 in Grodzisk Wlkp. feiert in diesem Jahr 60 Jahre der Entstehung. Im Jahre 1945 hat diese Schule ihre Tätigkeit im Gebäude des heutigen Gymnasiums begonnen, im Jahre 1964 wurde die Schule ins Gebäude an die Zwirki i Wigury Straße umgezogen (zur Zeit gibt es hier eine Übergymnasiale Schule). Seit 1995 lernen wir in der neuen Schule an der Chopin Straße 26.

Jubileusz

Wźmy się za ręce
Grodziszczanie mili,
Bo doczekaliśmy tak
Podniosłej chwili.
Grodzisk ma siedemset lat
Wie już o tym cały świat.
Miasto to jest piękne,
Każdy chce o nim śpiewać piosenkę.
Gdy turyści przyjeżdżają,
Grodziszczanie ich witają,
Do swych domów zapraszają.

Marcin Drzewiecki kl. 3c



Joanna Żychlińska
Daria Kałemba
kl. 6a

Znajdujący się na Starym Rynku ratusz, jest siedzibą Burmistrza Grodziska Wlkp. Ten piękny zabytek powstał w połowie XIX wieku.

The Town Hall is located in the centre of Old Market Square. It is the seat of the Mayor of Grodzisk. This beautiful building was built in the middle of the 19th century.

Das Rathaus befindet sich auf dem Alten Markt und steht in seinem Zentrum. Es ist der Sitz des Bürgermeisters von Grodzisk Wlkp. Es ist ein schönes und bewundertes Kunstdenkmal. Das Rathaus stammt aus der Hälfte des XIX. Jahrhunderts. Der Stadtrat beaufsichtigt unsere Schule.

Grodzisk.

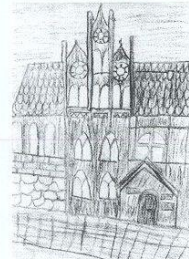
Oświadź koniecznie stary Grodzisk
tu przyszłość uliczkami chodzi!
Na Starym Rynku stani przez chwilę,
tutaj w południe jest najmilej.
Słońce na ratusz patrzy z góry,
ozłaca kamienicne mury.
Choć wyda to się wizją złudną,
czasem wstrzymuje bieg nad studnią.
A może słońce dla ochłody
chce napić się Grodziskiej wody?
Odwiedź koniecznie stary Grodzisk,
pod nim Drzymała się urodził.

Karolina Garcon kl. 3c

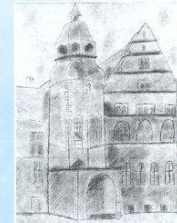
Neogotycki budynek przy ulicy Zwirki i Wigury jest siedzibą Starostwa Powiatowego.

The Neo-Gothic Starosty building is situated on 3 Maja Street.

Das neogotisches Gebäude des Landrates befindet sich an der 3 Maja Straße.



Agata Klóska kl. 5c



Hanna Piotrowska kl. 6c

Sąd Rejonowy ma swoją siedzibę w neogotyckim gmachu przy ulicy Zwirki i Wigury.

The neo-baroque edifice of the district court is located on Zwirki and Wigury Street.

Das Neobarockgebäude vom Bezirksgericht befindet sich an der Zwirki i Wigury Straße.

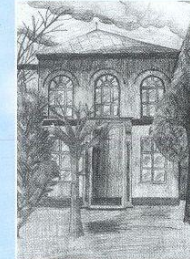
Budynek poczty przy ulicy Bukowskiej. Gmach w stylu eklektycznym pochodzi z początku XX wieku.

The Post Office building is situated on Bukowska Street. The building is built in an eclectic style. It dates back to the 20th century.

Das Postamtgebäude befindet sich an der Bukowska Straße. Das Gebäude ist im eklektischen Stil. Es stammt aus dem XX. Jahrhundert.



Łukasz Kociński kl. 6c



Magdalena Śron kl. 6d

Przy ulicy 3 Maja mieści się Liceum im. Juliusza Słowackiego. Budynek powstał w II połowie XIX wieku.

The Juliusz Słowacki Secondary School in Grodzisk Wlkp. is situated on 3 Maja Street. The building was built in the second half of the 19th century.

Das Juliusz Słowacki Lyzeum befindet sich an 3 Maja Straße. Das Gebäude ist in der zweiten Hälfte des XIX. Jahrhunderts.



Paulina Prusak kl. 6c

Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury. Tutaj znajduje się biblioteka i sala koncertowa. Na piętrze swoją siedzibę ma Grodziska Orkiestra Dęta.

In Municipal Communal Culture Centre there is the municipal library and the concert hall. At the top, its residence has The Grodzisk Brass Band.

Das Kulturhaus. Hier befindet sich die Stadtbibliothek und ein großer Konzertsaal. Im ersten Stock hat ihren Sitz das Grodzisker Orchester.

„Mój Grodzisk Wielkopolski!”

Woda grodziska wszyscy ją chętnie piją,
Dlatego ludzie zdrowo tu żyją.
Kariera młodym chłopcom się marzy,
W barwach Groclinu każdemu do twarzy!

Najświętszego Serca Pana Jezusa kościół stoi
Przechodzi tu każdy, kto się Boga boi.
Studnia Bernarda Świętego
Jest kłosa Ratusza pięknego.
Rynek wyopatrzony czysciutki i miły
Żeby się mieszkańcom dobrze chodziło.
Ulica szeroka wszystkim dobrze znana
Handel tu kwitnie od wieczora do rana!

Zobaczyć trzeba Muzeum Grodziskiej Ziemi
I pola równinne tonące w zieleni.
Zapraszam wszystkich do miasteczka mojego,
Czyli do gościnnego Grodziska Wielkopolskiego

Aleksandra Mianowska klasa 3c



Anna Pośpiech kl. 5f

Muzeum Ziemi Grodziskiej powstało w 1937 roku. Jest w nim wiele eksponatów z okresu walk narodowo-wyzwoleńczych, II wojny światowej.

The museum of the Region of Grodzisk was created in 1937. Many exhibits are from the First and the Second World War

Das Museum der grodzisker Erde ist im Jahre 1937 entstanden. Es gibt hier viele Exponate aus der Zeit des ersten und des zweiten Weltkriegs.